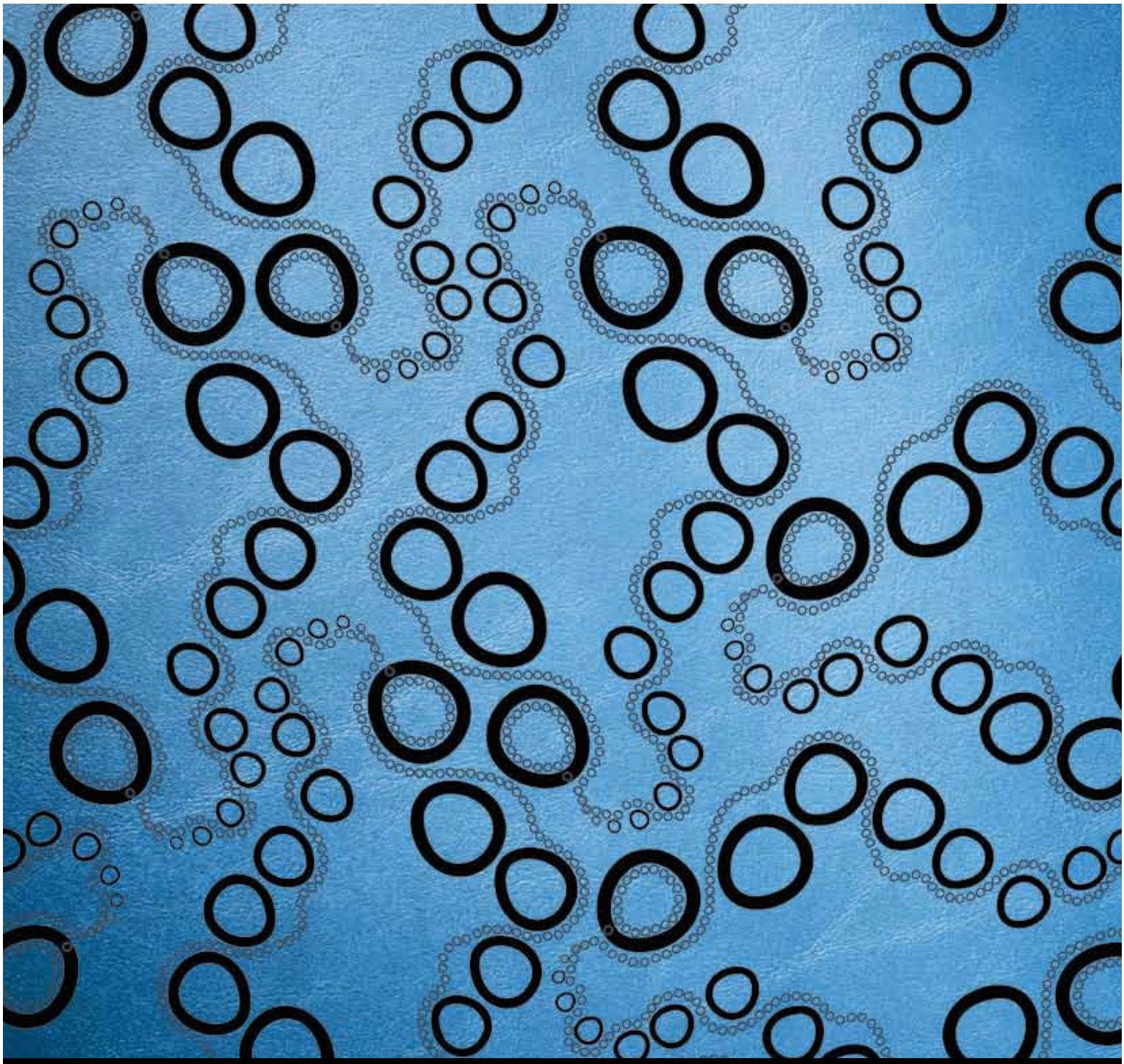
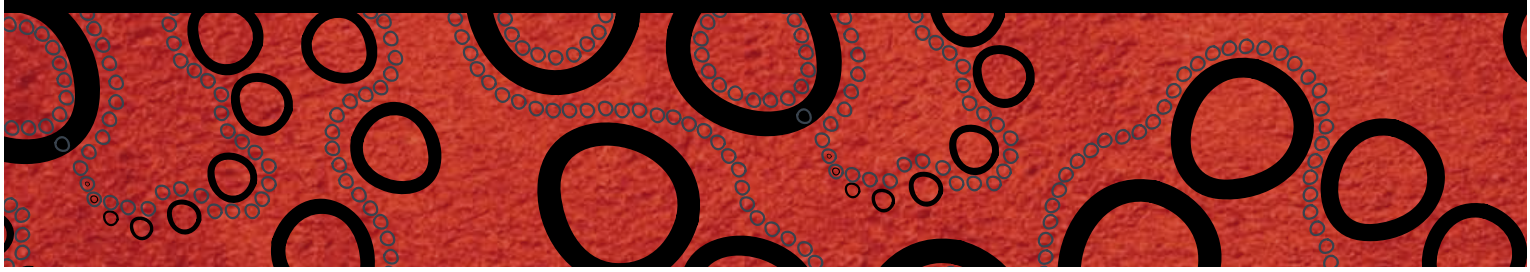


AIATSIS
AUSTRALIAN INSTITUTE OF ABORIGINAL AND TORRES STRAIT ISLANDER STUDIES

Second National Indigenous Languages Survey (NILS2)

LANGUAGE ACTIVITY SURVEY



Thank you for agreeing to complete this questionnaire.

The following questions will help us to gain a better understanding of your organisation's language activities, and the language at which these activities are targeted. If you are targeting more than one language, please complete a separate questionnaire for each target language for which you are conducting language activities (up to a maximum of 5).

Your participation in this survey is voluntary. You do not have to answer any question that you do not want to answer. Please fill in the blanks or select the best answer(s) from the ones provided.

Definitions: In this survey, the term 'language' refers to all varieties of Aboriginal and Torres Strait Islander languages, including varieties sometimes referred to as 'dialects', as well as non-traditional languages, such as Kriol, Yumplatok, and Aboriginal English.

A 'language activity' typically has the following features:

- It is fairly self-contained, with a defined timeline (beginning and end).
- It delivers defined products.
- A product can be a resource (e.g. a picture dictionary, story books), an event (e.g. language workshops and language classes), or a service (e.g. interpreting).
- It can deliver more than one product. For example, an activity, such as the development of Yolngu resources, may produce a picture dictionary and story books.
- It often involves several tasks. For example, an activity, such as the development of a Yolngu picture dictionary, may involve recording, transcribing, translating, analysing, drawing, etc.

FOR COMPLETION BY REPRESENTATIVES OF ORGANISATIONS

ONCE YOU COMPLETE THE QUESTIONNAIRE, PLEASE RETURN IT WITH THE INFORMED CONSENT FORM TO YOUR CONTACT PERSON AT AIATSIS BY EMAIL,

OR MAIL TO:

National Indigenous Languages Survey
AIATSIS, GPO Box 553
Canberra ACT 2601

IF YOU HAVE ANY QUESTIONS, PLEASE CONTACT THE AIATSIS PERSON WHO TALKED TO YOU ABOUT THIS SURVEY. YOU CAN ALSO CONTACT THE FOLLOWING PEOPLE AT AIATSIS WHO ARE RUNNING THE SURVEY:

Doug Marmion, ph: 02 6246 1170
email: **doug.marmion@aiatsis.gov.au**

Kazuko Obata, ph: 02 6246 1166
email: **kazuko.obata@aiatsis.gov.au**

For Office Use Only

SECTION 1
ORGANISATION INFORMATION

1. What is the name of your organisation or group?

2. What is the main role of your organisation or group?

3. What is your role in the organisation or group?

4. Where is your organisation or group located (address)?

Town | State | Postcode

The following questions help us to gain a better understanding about the language your language activity is targeted at.

5. What is the name of the language which your language activities are targeting? Please write only one language name. If there is more than one, please complete a separate questionnaire for each target language for which you are conducting language activities (up to a maximum of 5).

6. To the best of your knowledge, please tell us about previous activities/products for this language using the tick-boxes below. Also, **please indicate whether these activities/ products were produced by your organisation or another organisation/individual.** You may tick both boxes if appropriate.

Language Teaching and Transmission

Activities/products	Your organisation	Another organisation/ individual
Language nest	☐	☐
Community language class or workshop for children	☐	☐
Community language class or workshop for adults	☐	☐
School program	☐	☐
Language camp	☐	☐
Teaching language through song	☐	☐
Master and apprentice program	☐	☐
☐ Other (please specify below)	☐	☐

Question 6 continues onto the next page

Question 6 continued from the previous page

Language Resources (you can include complete and in-progress items)

Activities/products	Your organisation	Another organisation/ individual
Dictionary	☐	☐
Word list	☐	☐
Grammar	☐	☐
Story book	☐	☐
Audio content (e.g. radio content/ podcast)	☐	☐
Audiovisual content (e.g. short film, documentary, animation)	☐	☐
Computer program	☐	☐
Smartphone application	☐	☐
Other (please specify below)	☐	☐

Question 6 continues onto the next page

Question 6 continued from the previous page

Collecting, Recording, and Archiving

Activities/products	Your organisation	Another organisation/ individual
Audio recording	☐	☐
Video recording	☐	☐
Transcription of recording	☐	☐
Archiving of recording	☐	☐
Other (please specify below)	☐	☐

Question 6 continues onto the next page

Question 6 continued from the previous page

Promotion of Language

Activities/products	Your organisation	Another organisation/ individual
Information on the internet and social media (e.g. website, facebook, blog)	☐	☐
Live performance	☐	☐
Print media (in newspapers, magazines, etc.)	☐	☐
Audiovisual material (TV/film/music clip/radio)	☐	☐
Research publication	☐	☐
Forum or conference presentation	☐	☐
Promoting language through an exhibition or other special event	☐	☐
Other (please specify below)	☐	☐

Question 6 continues onto the next page

Question 6 continued from the previous page

Language Planning and Policy

Activities/products	Your organisation	Another organisation/ individual
Advocacy (e.g. language rights)	☐	☐
Policies/protocols development (e.g. rights management, ethics guidelines)	☐	☐
Development of orthography (spelling system)	☐	☐
Establishment of a language centre	☐	☐
Curriculum development	☐	☐
Other (please specify below)	☐	☐

7. What other language activities/resources would your organisation like to see for this language? Please write your answer below.

8. Approximately how many people identify with this language group in Australia? Please tick the most appropriate answer.

○ 0 – 10 ○ 11 – 50 ○ 51 – 250 ○ 251 – 500 ○ 501 – 1000 ○ >1000 ○ Unsure

9. Please provide your estimate of the number of people in each age group who can do the following. If you are unable to estimate, write 'unsure' in each box.

Proficiency	0-19 years	20-39 years	40-59 years	60+ years
Can only say some words and simple sentences.				
Can have a conversation in limited situations. They cannot express everything in the language. (Part speakers)				
Can have a conversation in all situations. They can express almost everything in the language. (Full speakers)				

10. On average, how much is this language being spoken by the following age groups? Please tick the appropriate answer for each age group.

Age group	Always	Often	Sometimes	Rarely	Never
0 – 19 years	○	○	○	○	○
20 – 39 years	○	○	○	○	○
40 – 59 years	○	○	○	○	○
60+ years	○	○	○	○	○

11. Which description best fits the current state of this language? Please tick only one. In this question, 'fluent' means that people can express almost everything in all situations in the language.

- ◯ The language has not been used as an everyday language for some time, but some people are now learning the language.
- ◯ The language is known to very few speakers, mostly of the **great**-grandparental generation. Only people in this generation are fluent in the language.
- ◯ The language is used mostly by the grandparental generation and older. Only people in the grandparental generation and older are fluent in the language.
- ◯ The language is used mostly by the parental generation and older. Only people in the parental generation and older are fluent in the language.
- ◯ The language is used by most children in limited situations, but some children can use it in all situations. Some children and older people are fluent in the language but some children are not fluent.
- ◯ The language is used by all age groups, including children. People in all age groups are fluent in the language.
- ◯ There are no speakers left.

If you have any additional comments about the current state of this language, please write them here.

The following questions will help us gain a better understanding of a specific language activity that you are undertaking (or have undertaken). Your organisation may only have one language activity. However, if you have several, please choose one activity for which you will answer the questions in this section. <u>This activity should be targeted at the language identified in Section 2.</u>

12. What is the name of your language activity?

13. In what year did the language activity begin? If unsure, please estimate.

Year

14. What is the intended length of time of the language activity (the entire lifespan)? If unsure, please estimate as best you can.

Months Years

15. Has your language activity finished or is it still in progress?
Please tick the appropriate answer.

- ◯ Finished
- ◯ In progress
- ◯ Not applicable

If not applicable, please explain.

16. In which of the following categories does this language activity belong? You can refer to Question 6 for more examples of the types of language activities in each category. Please tick all that apply.

- ☐ Language teaching and transmission (e.g. language nest, language classes, etc.)
- ☐ Language resources (e.g. dictionary, story book, computer program, etc.)
- ☐ Promotion of language (e.g. performance, radio program, etc.)
- ☐ Language planning and policy (e.g. advocacy, establishment of a language centre, etc.)
- ☐ Collecting and/or recording (e.g. audio recording, archiving, etc.)
- ☐ Other (please specify below)

17. Please provide a brief description of your language activity.

18. Please tell us the name of each item that you are making/delivering as a result of this language activity. You can include additional answers on a separate page if required. Examples of items include an audio recording, community language class, dictionary, etc.

19. What are the goals of this language activity? Please tick all that apply.

- ☐ To increase the number of language speakers
- ☐ To increase the use of the language in the target group
- ☐ To provide support for language speakers to continue to speak their language
- ☐ To help people connect with their language and culture
- ☐ To improve the wellbeing of Aboriginal and Torres Strait Islander people
- ☐ To make decisions about future directions for language work (for example, development of a policy)
- ☐ To record and archive recordings of the language
- ☐ To provide job opportunities for Aboriginal and Torres Strait Islander people
- ☐ To increase awareness of the language among the community
- ☐ To promote the language to the general public
- ☐ To ensure the maintenance of the language
- ☐ To revive the language
- ☐ To increase language use within a particular setting
- ☐ To support school language programs (e.g. curriculum development, provision of educational materials, etc.)
- ☐ Other (please specify below)

20. Are there any other organisations working with you on any aspect of this language activity?

◯ Yes ◯ No

If yes, please write the name of the collaborating organisation(s) and provide a brief description of their role.

21. Who benefits from this language activity (for example, through participation or being in the target audience)? Please tick all that apply.

- ☐ Pre-school children
- ☐ School-age children/youth
- ☐ Adults
- ☐ Males
- ☐ Females
- ☐ Stolen Generations members
- ☐ Elders
- ☐ Aboriginal people
- ☐ Torres Strait Islander people
- ☐ Non-Aboriginal/Torres Strait Islander people
- ☐ Other (please specify below)

22. Approximately how many people from the following age groups will benefit (for example, through participation or being in the target audience) from this language activity? Please provide your estimates in each of the boxes below.

0 – 4 years	5 – 12 years	13 – 19 years	20 – 39 years	40 – 59 years	60+ years

If you are unsure, or if this question is not applicable, please explain why.

23. If your language activity is helping to revive the language, do you expect the activity to bring about an increase in the number of speakers? If so, in the table below please estimate the increase for each proficiency category. If you are unable to estimate, write 'unsure' in each box.

Proficiency	Number
Can only say some words and simple sentences.	
Can have a conversation in limited situations. They cannot express everything in the language. (Part speakers)	
Can have a conversation in all situations. They can express almost everything in the language. (Full speakers)	

If you are unsure, or if this question is not applicable, please explain why.

24. Where do you conduct this language activity? Please tick all that apply.

- ☐ School classroom
- ☐ Government building
- ☐ Private home
- ☐ Outdoors
- ☐ Community building/hall
- ☐ Language Centre
- ☐ University lecture theatre
- ☐ Non-government office
- ☐ On Country
- ☐ Other (please specify below)

25. Who is involved in developing/delivering the language activity? Please provide your estimate of the full-time equivalent (FTE) for each role listed below. One full-time position is 38 hours per week and would be represented as 1 FTE. If you have two full-time people, then the FTE would be 2. If you have 3 administrators who work a combined total of 19 hours per week, then the FTE would be 0.5. If the FTE for a role varies over time, please base your estimate on the average over the life of the activity.

Role	FTE
Administrators	
Linguists with a university degree in linguistics	
Language worker with a certificate or diploma related to language work	
Language worker without a certificate or diploma related to language work	
Language speakers who provide information about the language	
Teachers	
Other (please specify below)	
Other (please specify below)	
Other (please specify below)	
Other (please specify below)	
Other (please specify below)	
Other (please specify below)	

26. How many people (paid and unpaid) are involved in developing/delivering this language activity over the life of the project? Please write the total number of people, even if they were only involved for a short time. If the activity is ongoing, then estimate the total number of people that will be involved in developing/delivering the activity over its lifespan.

People	Paid	Unpaid
Aboriginal and Torres Strait Islander		
Non-Aboriginal/Torres Strait Islander		

27. Please indicate the percentage of funding for this activity from various sources.

Source	Percentage of total funding
Self-funded	
Australian government organisation	
State/Territory government organisation	
Business sponsorship	
Charitable trust or foundation	
Project participants paying for participation	
Other (please specify below)	

28. If your language activity is funded by a government organisation, what is the name of that organisation or the name of the funding program?

29. What is the cost of your language activity in total (for the life of the project)? If you are uncertain or if funding requirements are ongoing, please provide your best estimate.

30. Do any participants in the language activity pay for participation, for example, to attend a language class? Please tick the appropriate answer.

◯ Yes ◯ No ◯ Unsure

31. Please list the factors that you think are important for helping this language activity to succeed.

32. Please list the factors that you think could prevent this language activity from succeeding or limit its success.

Please indicate whether you agree or disagree with the following statements by ticking the appropriate answer for each statement. Please read each statement carefully before selecting your answer.

33. This language activity would have benefitted from additional staff.

◯Strongly agree ◯Agree ◯Unsure ◯Disagree ◯Strongly disagree

34. This language activity has been well supported financially.

◯Strongly agree ◯Agree ◯Unsure ◯Disagree ◯Strongly disagree

35. This language activity will achieve all of its goals.

◯Strongly agree ◯Agree ◯Unsure ◯Disagree ◯Strongly disagree

36. This language activity will improve the wellbeing of participants.

◯Strongly agree ◯Agree ◯Unsure ◯Disagree ◯Strongly disagree

37. This language activity would have benefited from additional staff training.

◯Strongly agree ◯Agree ◯Unsure ◯Disagree ◯Strongly disagree

38. This language activity will reach all of its target audience.

◯Strongly agree ◯Agree ◯Unsure ◯Disagree ◯Strongly disagree

If you have any further comments in response to Questions 33 – 38 above, please write them here.

39. Is it okay for us to contact you if we have any additional questions?

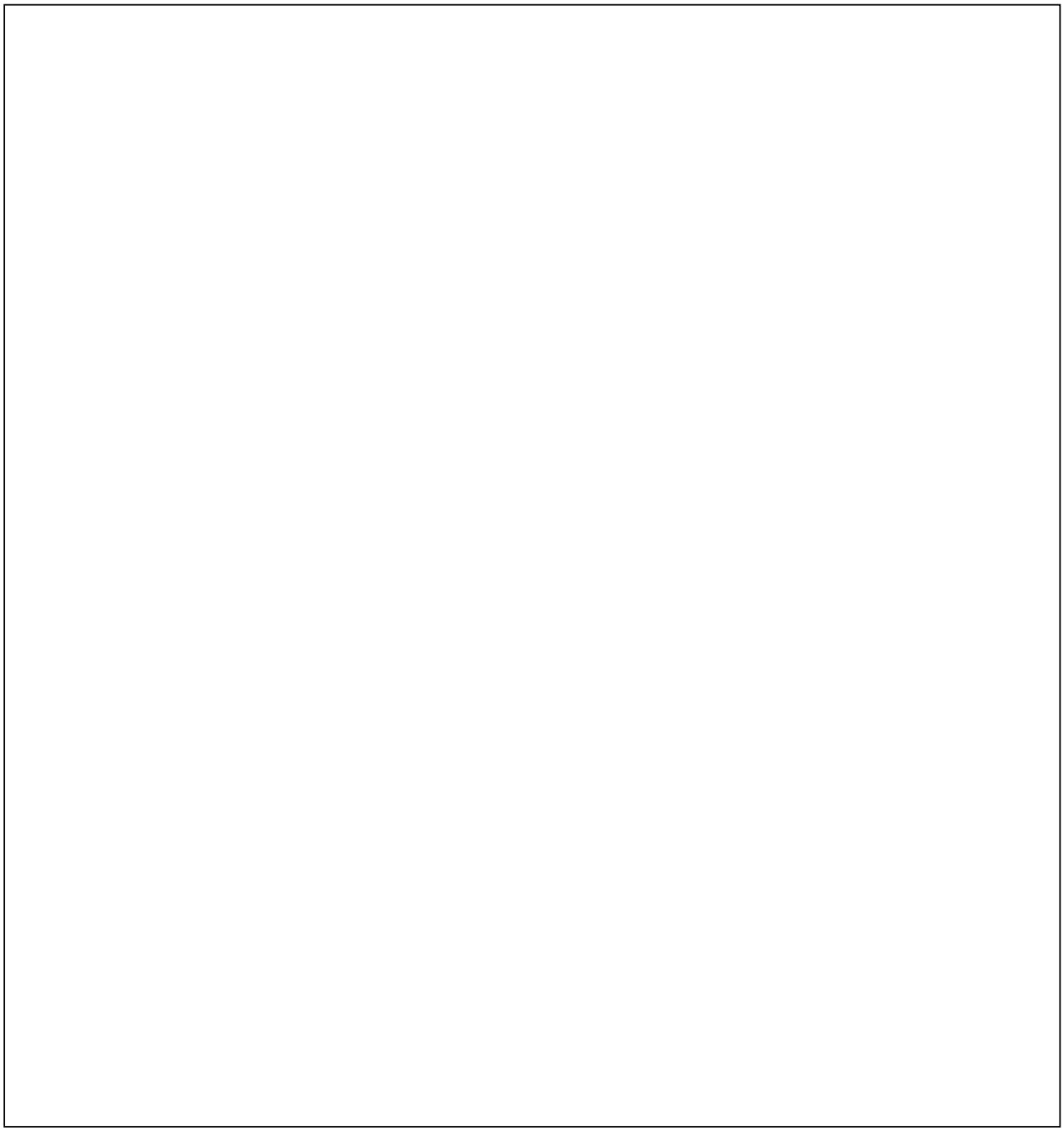
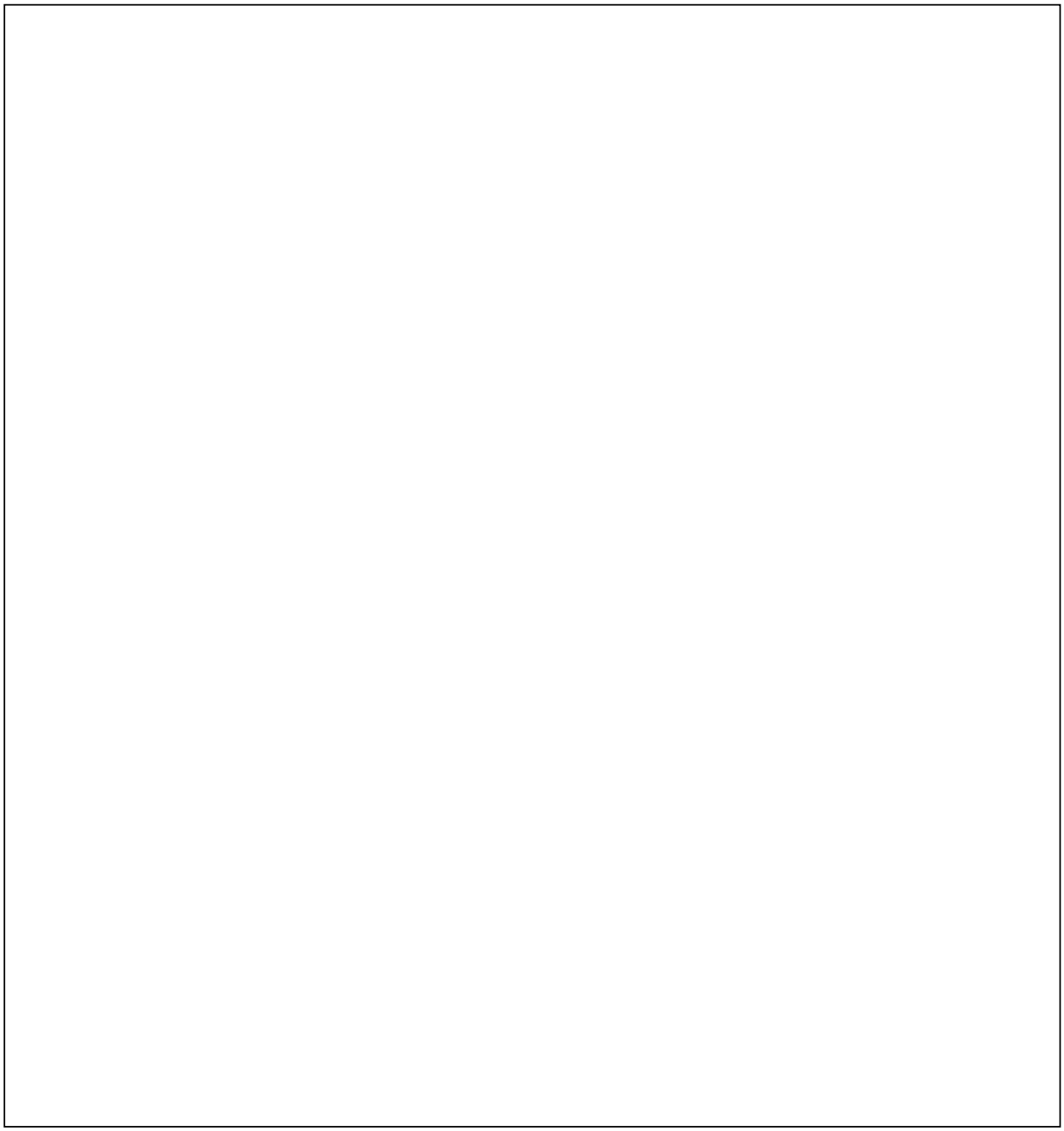
◯ Yes ◯ No

If yes, please provide your contact details:

Name

Phone number

Email

40. Is there anything else that you would like to tell us? You can use additional blank pages if necessary.

Thank you for taking the time to complete this questionnaire.